

# Inhalt

## I.

Stellungnahme zur Debatte über den zunehmenden Einfluß des Englischen auf die deutsche Sprache	9
---	---

## II. FRÜHJAHRSTAGUNG IN FREIBURG

### *Musik zur Sprache gebracht – Sprache zur Musik gebracht*

Joachim Kaiser: Lassen Töne sich in Worte fassen? Problematik und Chance literarischer Musik-Beschreibung	19
Peter Gülke: Musik als Neidobjekt der Dichter	35
Dietz Bering: Nietzsches Rettung der Sprache aus dem Geiste der Musik	44

### *Johann-Heinrich-Voß-Preis für Übersetzung 2001*

Werner von Koppenfels: Sprachlust und Sprachlist. Laudatio auf Burkhard Kroeber	71
Burkhard Kroeber: Glanz und Elend des Übersetzens. Dankrede	76

### *Friedrich-Gundolf-Preis*

#### *für die Vermittlung deutscher Kultur im Ausland 2001*

Stefan Wild: Das besondere Leuchten der Poesie oder: Was bleibt aber, stiften die Dichter. Laudatio auf Fuad Rifka	82
Fuad Rifka: Ein Dankeswort	87

### *Vorstellung eines neuen Mitglieds*

Thomas Kling	91
--------------	----

### III. HERBSTTAGUNG IN DARMSTADT

#### *Literatur, deutsche Sprache*

##### *was soll's?*

Alfred Eckerle: Vom Verschwinden der Literatur im Deutschunterricht	95
Peter von Matt: Vom möglichen Vergnügen an der Verantwortung für literarische Tradition	107
Jürgen Schiewe: Vor- und Nachteile einer Sprachveränderung	117
Andreas Gardt: Sprache und nationale Identität	124
Peter Eisenberg: Zupackend und überzeugend. Über die Integrationskraft der deutschen Sprache	133
Christian Meier: Rede zur Jahresfeier 2001	141

#### *Johann-Heinrich-Merck-Preis für literarische Kritik und Essay 2001*

##### Uwe Pörksen

Laudatio auf Friedrich Dieckmann	149
Friedrich Dieckmann: Mercks Preis. Eine Danksagung	155

#### *Sigmund-Freud-Preis für wissenschaftliche Prosa 2001*

##### Wolfgang Högerebe: Bildschicksale.

Laudatio auf Horst Bredekamp	162
Horst Bredekamp: Der Sketchact. Dankrede	168

#### *Georg-Büchner-Preis 2001*

##### Thomas Kling: Friederike Mayröcker: Das Abscannen der Gesichtsdaten.

Laudatio	173
Friederike Mayröcker: Phantasie über Lenz von Georg Büchner, oder Gedächtnisrevolution im Steintale bei Pfarrer Oberlin in der vogesischen Wüste. Dankrede	180

*Vorstellung neuer Mitglieder*

Mark H. Gelber	187
Katja Lange-Müller	189
Martin Warnke	191

IV. GEDENKWORTE

Günther Rühle: Hans-J. Weitz zum Gedenken	195
Wilfried Wiegand: Der Lessing der Kunst. Zum Tod von Ernst Gombrich	201
Thomas Steinfeld: Das kosmopolitische Waisenkind Zum Tod von W. G. Sebald	205

V. ANHANG

Bericht	211
Werkstattlesungen	216
Präsidium, Kuratorium, Ehrenmitglieder, Sekretariat	217
Kommissionen	219
Mitgliederverzeichnis	221
Ehrungen und Auszeichnungen	227
Veröffentlichungen der Deutschen Akademie	231
Veröffentlichungen, Ausstellungen, Aufführungen von Mitgliedern der Deutschen Akademie	232
Nachweise	262